

吴趼人全集

第九卷



本 卷 说 明

本卷收录吴趸人评点和编辑过的作品。考虑到吴趸人评点过的作品很难见到，同时为了帮助读解吴趸人的评点，因此全部保留了原文。

《毒蛇圈》，二十三回，未完。标“侦探小说”。署“法国鲍福原著，上海知新室主人（周桂笙）译”。连载于《新小说》第8号、第9号、第11—14号、第16—19号、第21号、第23号、第24号，光绪二十九年八月十五日（1903年10月5日）至三十一年十二月（1906年1月）印行。吴趸人为此书所加眉批共计十八回一百六十六条；又为十五回加有回评，署名“趸庵主人”。本卷即据《月月小说》本点校收入。吴趸人未评点的部分也一并收入，为了帮助读者看到作品的全貌，以便加深对吴趸人评点的理解。

《新庵译屑》，九十题九十四篇。署“上海新庵主人译述”。光绪三十四年八月（1908年9月），吴趸人应周桂笙（即新庵主人）之请，为之编辑并作序。并将周桂笙原为《知新室新译丛》所写《弁言》置于卷首。但当时并未以单行本出版。吴趸人去世后，周桂笙大约又增加了若干篇目，计得九十题九十四篇，与其所著《新庵随笔》合编为一册，合称《新庵笔记》，其中卷一、卷二为《新庵译屑》上、下，卷三、卷四为《新庵随笔》上、下，并增任董《序》一篇，于1914年8月由上海古今

图书局出版。

《新庵译屑》所收作品来自四个部分：

(一)《知新室新译丛》，标“札记小说”，署“上海知新室主人译述”。初载《新小说》第20号、第22—24号，光绪三十一年八月（1905年9月）至十二月（1906年1月）印行。共计二十篇，全部入选《新庵译屑》。

(二)《新庵译萃》，标“札记小说”，译者署名“上海知新室主人”、“上海知新室主人周桂笙”、“周桂笙”、“新”等。初载《月月小说》第1—5号、第7号、第8号、第10号、第16号、第19号，光绪三十二年九月十五日（1906年11月1日）至三十四年七月（1908年8月）印行。共计六十七篇，入选《新庵译屑》者五十九篇。

(三)《自由结婚》，标“札记小说”，署“上海知新室主人译述”。载《月月小说》第14号，光绪三十四年二月（1908年3月）印行。同题四篇，均入选《新庵译屑》。

(四)散作十题十一篇，除《俭德》一篇选自《新庵随笔》（载《月月小说》第3号）外，未见在报刊上发表，可能是周桂笙新增译作。

在《新庵译屑》九十题九十四篇译作中，吴趼人加评者三十二篇（大多在《新小说》、《月月小说》发表时所加，只有极少数是在编辑《新庵译屑》时增评。其中对《自由结婚》四篇加以合评，以一篇计）。此外，原《新庵译萃》中有一篇《欧洲糖市》（载《月月小说》第8号），也附吴趼人的评语，而《新庵译屑》漏收，今为之补入。如此，《新庵译屑》总计为九十一题九十五篇，其中吴趼人加评者三十三篇。至于吴趼人评语的署名，则在《新小说》和《月月小说》登载时署“检尘子”，而结集为《新庵译屑》时已改为“趼人氏”了。

本卷收入时以上海古今图书局《新庵笔记》中的《新庵译屑》为底本，校以《新小说》和《月月小说》所载，并加以新式标点。

《讥弹·送往迎来之学生》，作者署名“新”，篇末评语署名“偈”。载《月月小说》第2号，光绪三十二年十月十五日（1906年11月30日）印行。

《新庵随笔·禁烟不制药》，原题《禁烟当先制药》，作者署名“新庵”。吴趼人加有眉批，署“趼人氏注”。载《月月小说》第6号，光绪三十三年二月十五日（1907年3月28日）印行。后周桂笙将《新庵随笔》与《新庵译屑》合编为《新庵笔记》（1914年8月上海古今图书局出版），《禁烟当先制药》篇改题《禁烟不制药》，将吴趼人的眉批改置于篇末。以上两篇，附于《新庵译屑》之后。

《贾兔西鼓词》，标“弹词小说”，署“木皮散人贾兔西著”。载《月月小说》第7号、第8号，分别于光绪三十三年三月十五日（1907年4月27日）、四月十五日（5月26日）印行。首冠光绪丁未二月（1907年3月）吴趼人（署名“趼人氏”）《贾兔西鼓词·序》、乾隆元年（1736年）秋统九骚人《原序一》、乾隆二年（1737年）七月二十七日统九骚人《原序二》；末附佚名《跋》、同治戊辰（1868年）闰月竹石主人《附识》。吴趼人加有眉批四条，署名“趼”。本卷即据《月月小说》本点校收入。

《情中情》，五章，未完。标“写情小说”。署“侠心女史译述，我佛山人点定”（不署原著者）。载《月月小说》第1号、第2号、第5号，光绪三十二年九月十五日（1906年11月1日）至三十三年正月十五日（1907年2月27日）印行。所谓“点定”者，即文字加工之谓也。故本卷据《月月小说》本点校收入。

《新庵谐译初编》，分一、二两卷，卷一收《一千零一夜》、《渔者》两篇，卷二收《猫鼠成亲》等15篇。署“上海周树奎桂笙戏译，南海吴沃尧趼人氏编次”。光绪二十八年孟夏（1903年5月）上海清华书局出版。首冠吴趼人序及周桂笙自序。本卷据上海清华书局本点校收入。

目 录

毒 蛇 圈

第 一 回

逞娇痴佳人逃快婿 赴盛会老父别闺女 3

第 二 回

掉笔端补提往事 避筵席忽得奇逢 9

第 三 回

赏知音心倾世侄 谈美术神往先师 15

第 四 回

醉汉深宵送良友 迷途黑夜遇歹人 21

第 五 回

醉酒汉权当抬轿夫 守病人喜逢警察卒 27

第 六 回

弃尸骸移祸铁瑞福 昇死人同投警察衙 34

第 七 回

缉凶手瑞福充眼线 通姓氏总巡释疑心 41

第 八 回

遭毒手瑞福失明 送归人总巡遣伙 48

第 九 回

擒罪人遍搜陋屋 睹盲父惊碎芳魂 55

第 十 回

孝娃娃委曲承欢 史太太殷勤访友 62

第 十 一 回

顾兰如呈身探瑞福 陈家鼐立志报师仇 69

第 十 二 回

假怙惶一番议论 潜踪迹暗察行藏 76

第 十 三 回

拟游观爱媛约侣伴 怪失言少女动娇嗔 82

第 十 四 回

撒娇痴憨女请婚期 避嫌疑兄妹双辞别 88

第 十 五 回

察行藏旁观私议论 赎衣物同病却相怜 94

第 十 六 回

穷学徒发心行善事 大曲家无意露原形 100

第 十 七 回

拾戒指忽地起猜疑 上酒楼留心探踪迹 106

第 十 八 回

几文钱夫妻成陌路 一杯酒朋友托交情 112

第 十 九 回

入剧场改头换面 呈杂技萃精会神 121

第 二 十 回

杯酒淋漓好男儿入彀 金光闪烁俏美女关心 129

第 二 十 一 回

逞强梁同心困家鼐 毕游戏革面露原形 137

第二十二回

观徽号揣测得端倪 避凶锋潜藏免灾晦…………… 144

第二十三回

技艺家偏学侦探术 跳舞会乃成撮合山…………… 152

新庵译屑

《新庵译屑》序…………… 161

弁言…………… 162

卷 上

顽童…………… 163

伞…………… 164

演说…………… 165

吸烟…………… 166

鲙鲤…………… 166

鱼溺…………… 167

购帽…………… 168

联车…………… 168

赚客…………… 171

食子…………… 172

律师…………… 172

鹊能艺树…………… 173

禽名…………… 174

窃案…………… 174

以术愚狮…………… 175

重修旧好…………… 176

最古共和…………… 177

代父代母·····	177
讷耳逊轶事·····	178
污水·····	179
索拉·····	180
朝鲜·····	182
设法与行星通消息·····	182
克虜伯制造厂·····	183
戒骂会·····	184
兄弟甚多·····	185
张翁轶事·····	185
牙医·····	186

卷 下

私囊·····	188
简单利息与复杂利息之分别·····	188
言情·····	189
天生奇疾·····	190
世界最长之须·····	190
废物作用·····	191
今世界第一大琴师乔庆·····	192
附乔庆轶事二则·····	192
俭德·····	193
最古律法·····	194
美人之游费一斑·····	195
逃学受给·····	196
学说不通·····	197
某伯爵·····	198
印度杨树·····	198

美俄煤油之比较·····	199
女界之大资本家·····	199
蚊虫传病宜防·····	199
制造金牙·····	200
干涉主义·····	200
俄国人瑞·····	200
父子同选为议员·····	201
小不可大算·····	201
废物变成戏物·····	202
画师·····	203
主笔牢骚·····	205
十年不寐之奇病·····	206
忽得忽失·····	208
大洗衣作·····	209
皇后精医·····	209
雷铎发明家·····	210
英吉利君主之俸额·····	210
世界中之赌国·····	211
德意志军中利用黄耳·····	212
笔战·····	213
惧母一人·····	214
太平铁道·····	214
欧洲糖市·····	215
空中飞艇·····	215
意大利火山为灾·····	217
吊蚌珠之新法·····	218
乐善·····	219

善产·····	220
孰不愿富·····	220
旱灾·····	221
德皇子结婚自由·····	221
网鱼之新法·····	222
新发明之救生艇·····	222
世界最小之表·····	223
四十万邮片同寄一人·····	224
八人成为四双·····	224
波兰盐城·····	225
踏婢·····	225
拙妻·····	227
美洲大树·····	228
神鱼·····	228
自由结婚（四则）·····	229
英美二小说家·····	236
考拿喇脱·····	237
收取牛乳之机器·····	238
摩根·····	239
免冠礼·····	240
为君难·····	241
预言·····	242
送往迎来之学生·····	243
禁烟不制药·····	245

贾凫西鼓词

《贾凫西鼓词》序（吴趼人）	251
原序一（统九骚人）	253
原序二（统九骚人）	254
正文	255
原跋（无名氏）	266
附识（竹石主人）	267

情 中 情

第 一 章	
甘冒险少女访知音 送远行老人挥别泪	271
第 二 章	
小登临正言论生计 闻艳色戏语结婚姻	274
第 三 章	
阳春景物览赏怡情 空谷足音忽逢知己	282
第 四 章	
惊艳色游子病相思 评品格良朋恣嘲谑	285
第 五 章	
纵游豫林下得奇逢 恣娇憨言中藏谜语	291

新庵谐译初编

吴序	301
自序	303
卷 一	

一千零一夜····· 304

渔者····· 316

卷 二

猫鼠成亲····· 330

狼羊复仇····· 332

乐师····· 335

虾蟆太子····· 338

林中三人····· 341

狼负鹤德····· 346

十二兄弟····· 346

狐受鹅愚····· 351

某翁····· 352

猫与狐狸····· 353

缶鼎问答····· 354

熊皮····· 354

一斤肉····· 359

乡人女····· 362

公主····· 366

毒 蛇 圖

(法) 鮑 福 著
周 桂 笙 译
吳 珥 人 评点
于 嘉 英 校点

译者曰：我国小说体裁，往往先将书中主人翁之姓氏、来历叙述一番，然后详其事迹于后；或亦有用楔子、引子、词章、言论之属以为之冠者。盖非如是则无下手处矣。陈陈相因，几于千篇一律，当为读者所共知。此篇为法国小说巨子鲍福所著。其起笔处即就父母问答之词，凭空落墨；恍如奇峰突兀，从天外飞来；又如燃放花炮，火星乱起。然细察之，皆有条理，自非能手，不敢出此。虽然，此亦欧西小说家之常态耳。爰照译之，以介绍于吾国小说界中，幸弗以不健全讥之。

第 一 回

逞娇痴佳人选快婿 赴盛会老父别闺女

“爹爹，你的领子怎么穿得全是歪的？”“儿呀，这都是你的不是呢。你知道没有人帮忙，我是从来穿不好的。”“话虽如此，然而今天晚上，是你自己不要我帮。你的神气慌慌忙忙，好像我一动手，就要耽搁你的好时候似的。”“没有的话。这都因为你不愿意我去赴这回席，所以努起了嘴，甚么都不高兴了。”“请教我怎么还会高兴呢？你去赴席，把我一个人丢在家里，所为的不过是几个老同窗吃一顿酒。你今年年纪已经五十三了，这

些人已有三十五年没有见了，还有甚么意思呢？”“五十二岁。姑娘，我请你不要把我年纪来弄错。这不是说短了我的日子，犹如咒我一般吗？至于讲到这顿酒，却是我们同窗的一个纪念会，会中的朋友，差不多还有许多没有见过的呢。然而内中有一个，是我很相好的。此人与一位大臣很知交的，所以我想托他在政府里替我请奖呢。难道我真为的是吃一顿酒么？”“喂！可不是就为那新制的第九十二队团练像么？这件东西，大家都以为好，我却一见了他就要生气。自从你动工以后，我连相馆里都不愿意去走动了。今天晚上你去赴席，偏偏又为的是他！如今你钱也有了，现成的享用尽够了，还要那政府的功名做甚么呢？”“哼！我何曾有甚么钱？这份产业是你母亲的姑母留下的，一年可以得六万法郎的进益。现在不过为的是你年纪还小，所以替你经管。再等两三年，我就应该交还给你了。要是你对了亲嫁了人，这份产业就要归你丈夫执掌了。”“哦！故此你要把我嫁掉吗？”“你总不能老死不嫁人呀！我要丢开你呢，本来也是舍不得。然而你也总不能说是一定等我死了再去嫁人，因为我还想再长长久久的多活上他几年呢。”“丢开我吗？为甚么呢？我也并没有一点意思要丢开你。即使有人要娶我，我自然要同他说明白，商量一个妥当的办法。我们大家总得住在一块儿过日子呢，这间屋子住三四人还住得去。你老人家应得在楼下上一层才与相馆进出近便；也省得你老人家偌大年纪，在楼梯上上下下的。我们两口子住在第二层。第三层还可以给丽娟表姐做个卧房，他是年轻力壮的人，再高一两层也不要紧的。”“好呀，好呀！你已经打算得那么周到了吗？既是这么着，你索性把装修陈设都支配好了罢。可见得古人说的，你们‘女孩儿家是个天生的奇怪东西’，这句话是一点儿都不错的。照这样看来，恐怕谁都要疑心你已经拣着个老公了呢。”